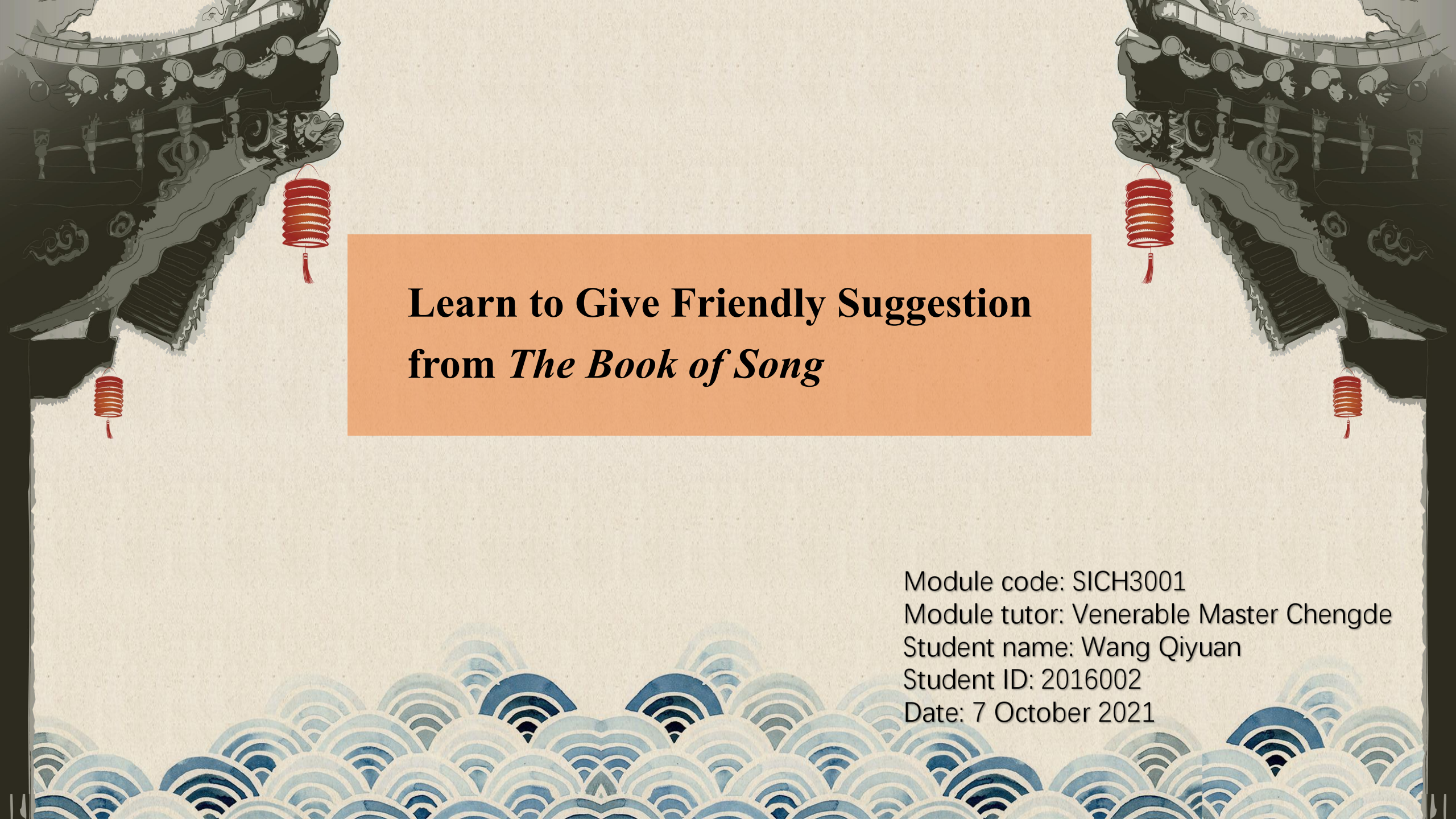




Learn to Give Friendly Suggestion from *The Book of Song*

Module code: SICH3001
Module tutor: Venerable Master Chengde
Student name: Wang Qiyuan
Student ID: 2016002
Date: 7 October 2021

yue guofeng 曰國風,
yue yasong 曰雅頌,
hao sishi 號四詩,
dang fengyong 當諷詠.



—— Three-Character Cannon

王應麟 [Wang Yinglin] and 周興嗣 [Zhou Xingsi], 三字經·千字文 [*Sanzi jing Qianzi wen*] (Beijing: Zhongguo duiwai fanyi chubanshe, 2006), pp. 45-46.

Guofeng 國風

Daya 大雅

Xiaoya 小雅

Song 頌

Four Songs

詩經

*The Book of
Songs*



Guofeng 國風



<https://unsplash.com/photos/gUDNK8NqYHk>

ya 雅

formal and official



*ya*雅 is divided into *daya*大雅 and *xiaoya*小雅.

1. *Daya*大雅 is a poem used by the dukes to visit the emperor.
2. *Xiaoya*小雅 is a poem used by the emperor to feast on guests



*Song*頌 is the song used in the ancestral temple



<https://unsplash.com/photos/0xn9T2cEigE>

author Mr. Wang Yinglin



dang fengyong 當諷詠



620 BC

Duke Xiang 襄 of the Jin 晉state





Zhao Dun 趙盾 ← out as an envoy to the State of Qin 秦 → Xian Mie 先蔑

advise

When Xun Linfu 荀林父





**‘Our duties different;
 We serve the government.
 I give you advice good;
 Your attitude is rude.
 My advice is sought after;
 It’ s no matter for laughter.
 Ancient saying is good;
 “Consult cutters of wood!” ’**

——‘Daya’大雅 the third chapter of ‘Ban’

許淵沖 [Xu Yuanchong] 詩經：漢英對照 [Shijing: Hanyingduizhao] (Beijing:
 Zhongguo duiwai fanyi chuban youxian gongsi, 2009), pp. 349-350







**‘The cold north wind does blow;
And thick does fall the snow.
To all my friends I say:
‘Hand in hand let us go!’**

—— ‘Guofeng 國風 ‘The Hard Pressed’

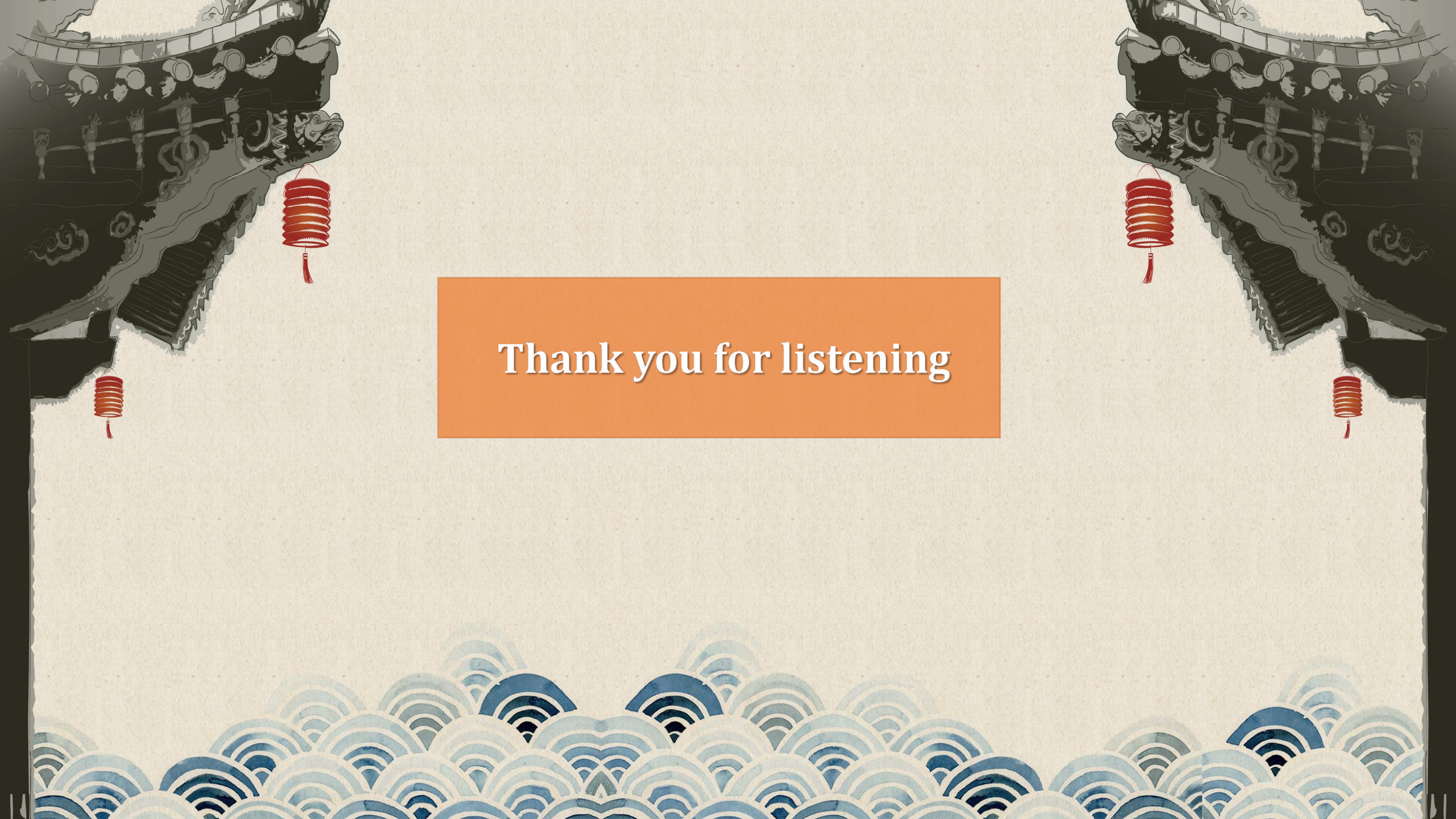
許淵沖 [Xu Yuanchong] 詩經：漢英對照 [Shijing: Hanyingduizhao] (Beijing: Zhongguo duiwai fanyi chubanshe, 2009), p. 40.



Bibliography

1. 王應麟 [Wang Yinglin] and 周興嗣 [Zhou Xingsi], 三字經·千字文 [*Sanzi jing Qianzi wen*] (Beijing: Zhongguo duiwai fanyi chuban gongsi, 2006)
2. 許淵沖 [Xu Yuanchong] 詩經：漢英對照 [*Shijing: Hanyingduizhao*] (Beijing: Zhongguo duiwai fanyi chuban youxian gongsi, 2009)



The background features a light beige, textured surface. In the top corners, there are detailed illustrations of traditional Chinese building eaves with dark grey roofs, white decorative brackets, and red lanterns hanging from them. The bottom of the image is decorated with a pattern of overlapping blue and white scalloped shapes, resembling stylized waves or clouds. A solid orange rectangular box is centered in the upper half of the image.

Thank you for listening